

32003D0020(01)

L 9/32

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

15.1.2004

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 18. decembra 2003

o podmienkach podielov na základnom imaní Európskej centrálnej banky medzi národnými centrálnymi bankami a o úprave splateného základného imania

(ECB/2003/20)

(2004/46/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY:

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 285,

keďže:

(1) úprava vážených podielov pridelených národným centrálnym bankám (NCB) v kľúči na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky (ďalej len „vážené podiely v kľúči základného imania“ a „kľúč základného imania“ v tomto poradí) uvedená v rozhodnutí ECB/2003/17 z 18. decembra 2003 o percentuálnych podieloch národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky (ECB) ⁽¹⁾ vyžaduje, aby Rada guvernérov určila podmienky prevodov podielov na základnom imaní ECB medzi národnými centrálnymi bankami tak, aby sa zabezpečilo, že rozdeľovanie týchto podielov zodpovedá prijatej úprave;

(2) rozhodnutie ECB/2003/18 z 18. decembra 2003 o opatreniach potrebných na splatenie základného imania Európskej centrálnej banky zúčastnenými národnými centrálnymi bankami ⁽²⁾ určuje, akým spôsobom a v akej výške by národné centrálné banky členských štátov, ktoré prijali euro (ďalej len „zúčastnené NCB“), mali splatiť základné imanie ECB s ohľadom na upravený kľúč základného imania. Rozhodnutie ECB/2003/19 z 18. decembra 2003 o opatreniach potrebných na splatenie základného imania Európskej centrálnej banky nezúčastnenými národnými centrálnymi bankami ⁽³⁾ určuje percentuálnu sadzbu, ktorú by národné centrálné banky členských štátov, ktoré neprijali euro (ďalej len „nezúčastnené NCB“), mali splatiť 1. januára 2004 s ohľadom na upravený kľúč základného imania;

(3) zúčastnené NCB splatili svoje podiely na upísanom základnom imaní ECB, ako sa vyžaduje podľa rozhodnutia ECB/1998/2 ⁽⁴⁾ a v prípade banky Bank of Greece podľa článku 2 rozhodnutia ECB/2000/14 a rozhodnutia ECB/1998/14 ⁽⁵⁾. S ohľadom na túto skutočnosť sa v článku 2 rozhodnutia ECB/2003/18 ⁽⁶⁾ ustanovuje, že podľa potreby by mala byť zúčastnená NCB previesť dodatočnú sumu na ECB, alebo ECB by mala vrátiť sumu zúčastnenej NCB tak, aby sa dosiahli sumy stanovené v tabuľke v článku 1 rozhodnutia ECB/2003/18. Nezúčastnené NCB takisto splatili svoje podiely na upísanom základnom imaní ECB, ako sa vyžaduje podľa rozhodnutia ECB/1998/14. S ohľadom na túto skutočnosť sa v článku 2 rozhodnutia ECB/2003/19 ustanovuje, že podľa potreby by mala byť nezúčastnená NCB previesť dodatočnú sumu na ECB alebo ECB by mala vrátiť sumu nezúčastnenej NCB tak, aby sa dosiahli sumy stanovené v tabuľke v článku 1 rozhodnutia ECB/2003/19,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prevod podielov na základnom imaní

Berúc do úvahy podiel na základnom imaní ECB, ktorý každá NCB upísala k 31. decembru 2003, a podiel na základnom imaní ECB, ktorý každá NCB upíše od 1. januára 2004 ako dôsledok úpravy vážených podielov v kľúči základného imania, ktoré sú uvedené v článku 2 rozhodnutia ECB/2003/17, národné centrálné banky prevedú podiely základného imania medzi sebou prostredníctvom prevodov na ECB a z ECB tak, aby sa zabezpečilo, že rozdelenie podielov základného imania 1. januára 2004 zodpovedá upraveným váženým podielom. Na tento účel každá NCB na základe tohto článku a bez potreby ďalších formálnych náležitostí alebo úkonov 1. januára 2004 buď prevedie, alebo prijme podiel na upísanom základnom imaní ECB, ktorý je uvedený pri jej názve v štvrtom stĺpci

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 9, 15.1.2004, s. 27.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 9, 15.1.2004, s. 29.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 9, 15.1.2004, s. 31.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 8, 14.1.1999, s. 33.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 336, 30.12.2000, s. 110.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 110, 28.4.1999, s. 33.

tabulky v prílohe 1 tohto rozhodnutia, pričom „+“ znamená podiel základného imania, ktorý má ECB previesť na NCB, a „-“ znamená podiel základného imania, ktorý má NCB previesť na ECB.

Článok 2

Úprava splateného základného imania

1. Berúc do úvahy výšku základného imania ECB, ktorú každá NCB splatila, a výšku základného imania ECB, ktorú každá NCB splatí 1. januára 2004, ako sa ustanovuje pre zúčastnené NCB v článku 1 rozhodnutia ECB/2003/18, respektíve pre nezúčastnené NCB v článku 1 rozhodnutia ECB/2003/19, každá NCB 2. januára 2004 buď prevedie, alebo prijme čistú sumu (v eurách) uvedenú pri jej názve v štvrtom stĺpci tabulky v prílohe II tohto rozhodnutia, pričom „+“ znamená sumu, ktorú má NCB previesť na ECB, a „-“ znamená sumu, ktorú má ECB previesť na NCB.

2. ECB a národné centrálné banky, ktoré sú povinné previesť sumy podľa odseku 1, prevedú každá oddelene 2. januára 2004 úroky, ktoré vznikli v období od 1. januára 2004 do 2. januára 2004 z jednotlivých súm, ktoré majú ECB alebo národné centrálné banky splatiť podľa odseku 1. Prevádzajúci a príjemcovia týchto úrokov sú tí istí ako prevádzajúci a príjemcovia súm, z ktorých tieto úroky vznikli.

Článok 3

Všeobecné ustanovenia

1. Prevody uvedené v článku 2 sa uskutočnia prostredníctvom transeurópskeho automatizovaného expresného systému hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase (TARGET).

2. Úroky, ktoré vzniknú na základe článku 2 ods. 2, sa vypočítajú denne pomocou aktuálnej 360-dňovej metódy výpočtu, so sadzbou rovnajúcou sa hraničnej úrokovej sadzbe použitej Európskym systémom centrálnych bánk pri poslednej hlavnej refinančnej operácii.

3. ECB a národné centrálné banky, ktoré sú povinné uskutočniť prevod podľa článku 2, dajú vo vhodnom čase pokyny potrebné na uskutočnenie takéhoto prevodu riadne a v stanovenom čase.

Článok 4

Záverečné ustanovenia

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 19. decembra 2003.
2. Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Vo Frankfurt nad Mohanom 18. decembra 2003

Za Radu guvernérov ECB
Jean-Claude TRICHET

PRÍLOHA I

ZÁKLADNÉ IMANIE UPÍSANÉ NÁRODNÝMI CENTRÁLNYMI BANKAMI

(v eurách)

NCB	Podiel upísaný k 31. decembru 2003	Podiel upísaný od 1. januára 2004	Podiel, ktorý sa má previesť
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	143 290 000	141 485 000	- 1 805 000
Deutsche Bundesbank	1 224 675 000	1 170 200 000	- 54 475 000
Bank of Greece	102 820 000	108 070 000	+ 5 250 000
Banco de España	444 675 000	439 005 000	- 5 670 000
Banque de France	841 685 000	825 875 000	- 15 810 000
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	42 480 000	51 270 000	+ 8 790 000
Banca d'Italia	744 750 000	728 630 000	- 16 120 000
Banque centrale du Luxembourg	7 460 000	8 540 000	+ 1 080 000
De Nederlandsche Bank	213 900 000	221 615 000	+ 7 715 000
Österreichische Nationalbank	117 970 000	115 095 000	- 2 875 000
Banco de Portugal	96 160 000	100 645 000	+ 4 485 000
Suomen Pankki	69 850 000	71 490 000	+ 1 640 000
Danmarks Nationalbank	83 545 000	86 080 000	+ 2 535 000
Sveriges Riksbank	132 685 000	133 180 000	+ 495 000
Bank of England	734 055 000	798 820 000	+ 64 765 000
Spolu:	5 000 000 000	5 000 000 000	0

PRÍLOHA II

ZÁKLADNÉ IMANIE SPLATENÉ NÁRODNÝMI CENTRÁLNYMI BANKAMI

(v eurách)

NCB	Podiel splatený k 31. decembru 2003	Podiel splatený od 1. januára 2004	Výška prevedených platieb
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	143 290 000	141 485 000	- 1 805 000
Deutsche Bundesbank	1 224 675 000	1 170 200 000	- 54 475 000
Bank of Greece	102 820 000	108 070 000	+ 5 250 000
Banco de España	444 675 000	439 005 000	- 5 670 000
Banque de France	841 685 000	825 875 000	- 15 810 000
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	42 480 000	51 270 000	+ 8 790 000
Banca d'Italia	744 750 000	728 630 000	- 16 120 000
Banque centrale du Luxembourg	7 460 000	8 540 000	+ 1 080 000
De Nederlandsche Bank	213 900 000	221 615 000	+ 7 715 000
Österreichische Nationalbank	117 970 000	115 095 000	- 2 875 000
Banco de Portugal	96 160 000	100 645 000	+ 4 485 000
Suomen Pankki	69 850 000	71 490 000	+ 1 640 000
Danmarks Nationalbank	4 177 250	4 304 000	+ 126 750
Sveriges Riksbank	6 634 250	6 659 000	+ 24 750
Bank of England	36 702 750	39 941 000	+ 3 238 250
Spolu:	4 097 229 250	4 032 824 000	- 64 405 250